

JAS - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
bakolaga na C.D.P.C.L. Bukavu, bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi.*

AMARUBA GAYANDIKIRAGWA ABEMÊZI BOSHI!

Enshokolezi

Amaruba gâyandikiragwa abemêzi boshi gali nda: maguma ga Mutagatifu Yakobo, abirhi ga Mutagatifu Petro, asharhu ga Mutagatifu Yowane, na maguma ga Mutagatifu Yuda.

Gaderhwa «katolika», kuleka aga kabiri n'aga kasharhu ga Yowane, ago maruba garhumiragwa abemêzi b'Ekleziya nyinji.

Amaruba ga Mutagatifu Yakobo

Gâyandikagwa na Yakobo, mwene wâbo Yezu (Mt 13,35; Mk 6,3). Ali mudâhwa mukulu w'e Yeruzalemu, afira obuyemêre omu mwâka gwa 62. Amaruba gâge agarhumiraga abakristu b'omu Bayahudi bali bashandabîne omu igulu, hofi h'omwâka gwa 60. Rhulagirire oku bushinganyanya burhenga emwa Nnâmahanga Iyo rhukolêsa obuyemêre bwirhu bubonekere omu bijiro binja. Rhuyâke akabôlo oku bakenyi, rhucihangane okurhandûla enfûzi n'abakana. Rhuyâke ebyâha by'olulimi, rhube bashinganyanya, rhuyâke n'amagene g'en'igulu. Ensiku ziyiruka, abagalîre oku babo bacifinja owafire.

Amaruba marhanzi ga Mutagatifu Petro

Gâyandikagwa n'omurhambo w'Entumwa erhi ali e Babiloni, yo e Roma, hofi h'omwâka gwa 63 erhi ogwa 64. Obulungalire burhumire abakristu bacîshinga ciru bakagera omu mbaka. Ebi abalêbi baderhaga rhwâbishobwîre. Rhugwasirwe rhucihangane okuzigirana. Rhumanye oku rhwe lubaga lwishogwa muli Kristu, rhumanyage okulama bwinja ekarhî k'abapagani, rhukenge abakulu b'ecihugo; abashizi bayumve bannawâbo. Abashamuka bakenge obuhya n'obuzigire bulumire omu cinyabuguma. Amango g'amalibuko, rhusimike rhunalole olwiganyo lwa Kristu wafâga aj'iyigîriza omu irimbo n'erhi afûka abwârhalâ ekulyo kw'Ishe. Omu kukenga amababale ga Kristu rhucihangane okuyâka ebyâha. Kristu ye Lungere mukulu, co cirhumire balungere omu Ekleziya bakwânîne bamulolerekwo olwiganyo. Mpu abemêzi boshi bakakenga abagula. Abacirhohya bo bashobôla engalo za Nnâmahanga.

Amaruba ga kabiri ga Mutagatifu Petro

Gâyandikagwa enyuma ly'amarhanzi ga Petro. Wabona muganda muguma wa Petro wagayandikaga. Abakristu bashobwîre obwôhere bw'okuba bâna ba Nnâmahanga banashubûzibwa omu cinyabuguma c'abemêzi . Ngasi muguma acîhangane okuyâka abigîriza b'obunywesi. Ababî bâhanwe ci abinja bahâbwe oluhembo.

Amaruba ga Mutagatifu Yowane oku gali asharhu

Gâyandikagwa n'Entumwa Yowane, ye wanayandikaga ecitabu ca kani c'Emyanzi y'Akalembe n' ec'Amafulûlo. Agayandikaga erhi akola mushosi, hofi h'omwâka gwa 98. Amaruba marhanzi galimwo binwa bisharhu binene. 1.Okugenda omu bumoleke kugwêrhe njira ini : okuyâka ecâha, okukulikira amarhegeko bwenêne ery'obuzigire, okurhahira omurhima oku by'en'igulu, okucîlanga oku bashombanyi ba Kristu. 2. Okulama nka bâna ba Nnâmahanga, nakwo kuli kuyâka ecâha, kukulikira amarhegeko bwenêne ery'obuzigire, n'okucîlanga oku bashombanyi ba Kristu. 3. Iriba ly'Obuzigire n'Obuyemêre ali Nyamuzinda yêne bulya ye warhanzir'irhuzigira omu kucîjira muntu kw'Omugala. Ntakwo rhwakazigira Nyamuzinda buzira kuzigira bene wirhu. Obuyemêre bwarhengaga kuli Mugala wa Nyamuzinda wahamîrize omu mîshi n'omu muko. Ye warhuhîre Mûka. Omu kuyemêra Mugala wa Nyamuzinda ruhâbwa obuzîne. Omwemêzi akaz'isengerera abanya-byâha. Omu maruba ga kabiri, mpu rhulame omu buzigire; banarhuhîre hange oku bashombanyi ba Kristu bo bakanywesi. Omu maruba ga kasharhu Yowane akunga Gayo warhabalaga ebigolo biyâlîza Emyanzi y'Akalembe, alongôzize Diyotrefi wabulaga okuyankirira abaja-bugo, ci ali akunga Demetriyo olanzire obuyemêre.

Amaruba ga Mutagatifu Yuda

Gàyandikagwa na Yuda, mwene wâbo Yakobo (Yd 1), nkaba naye mwene wâbo Nyakasane (Mt 13,35), omu myâka ya 70-80. Aga maruba gayandikagwa okubwîra abakristu bacilange oku bigîriza b'obunyvesi; ahûnyire abakristu bazigirane banagwâsanye omu buyemêre.

AMARUBA GA MUTAGATIFU YAKOBO

1

Omusingo

¹ Yakobo, mwambali wa Nnâmahanga n'owa Nyakasane Yesu Kristu, ahânyire omusingo oku milala ikurni n'ibiri eshandabîne^a omu igulu!

Oku omukristu akwânîne okuyorha omu marhagulo

. ² Omu marhangulo ga ngasi lubero gammuyishira, mukacishinga, bene wirhu, ³ bulya murhabiri oku amarhangulo g'obuyemêre bwinyu kulerha galerha obuzibu bw'okulemba amalibuko. ⁴ Ci obwo buzibu bw'okulemba amalibuko bukole ebijiro nkana, Iyo muba bantu bashingânîne na bimâna, abarhabuziri cici.

Okushenga n'obulangâlire

⁵ Obuzire obushinganyanya muli mwe, abushenge Nnâmahanga, oshobôza boshi burhagera na buzira karhinda; abuhâbwa. ⁶ Ci kwônene ashenge n'obuyemêre, buzira kurhindira ciru ehitya; bulya orhindira kwo ali nka kula omuvumba w'omu nyanja guhisibwa n'okuhêkwa eyi n'eyi n'empûsi. ⁷ Omuntu wa bene oyo arhalangâliraga mpu ankashobôla akantu emwa Nyakasane: ⁸ eri nderhera-habiri, nzunguzi omu majira gâyo goshi.

Kurhi omugale ayish'ihêrêkera

⁹ Mwene wirhu oli mukenyi acishingire obukuze bwâge, ¹⁰ n'omugale naye asîme obwirhohye bwâge, bulya kwo ayish'ikenyuka nka muligi gwa bwâso. ¹¹ Izuba likashoshoka, linajire ecidurhuduru, libabule olubala; obwâso bw'emburho burhoge, ohabe aha obudukuliza bwâbwo bwamaja. Ntyo kwo n'abagale bahêrêkera omu njira zâbo.

Amashumi

¹² Iragi lyâge omuntu olembera amarhangulo! Bulya erhi aba amagahima, anayish'ihâbwa ishungwe ly'obuzîne Nyamuzmda alaganyagya abamuzigira. ¹³ Ntâye obage ali omu mashumi akaderha mpu Nyamuzinda omushumisire; bulya Nyamuzinda arhankashumikwa mabî, naye arhanashumika ndi. ¹⁴ Ci ngasi muguma ashumikwa n'amîru gage mabî yêne; go gamukulula ganamugwâse. ¹⁵ N'erhi omuntu aba amayemêra ago mîru mabî, Iyo gaburha ecâha, naco ecâha nka camayûs'ijirwa, canaburha olufu. ¹⁶ Mumanye mwankahabuka, bene wirhu bazigirwa. ¹⁷ Ngasi ngalo nyinja na ngasi nshôkano nkana bihubuka enyanya, birhenga emwa Nn'obulangashane, orhahinduka n'orhayishi cihoho ca muhindulo, ¹⁸ Yene walonzaga okurhuburha omu luderho lwâge lw'okuli, mpu rhube rhwe murhondêrero gw'ebiremwa byâge.

Okurhumikira Nnâmahanga kw'okunali

¹⁹ Murhabiri aho, bene wirhu bazigirwa: ngasi muntu akâbangaduka omu kuyumvirhiza, ci arhabaga wa kuderha duba, orhanabaga wa kukunira duba. ²⁰ Bulya obukunizi bw'omuntu burhajira omukolo gw'obushinganyanya bwa Nnâmahanga. ²¹ Kuziga mukwêbe kulî ngasi byoshi byankamuhemula na ngasi bisigaliza by'obubî, munayankirire n'obwirhohye akanwa ka Nyamuzinda karhwêragwa omu mirhima yinyu mpu kammucize. ²² Mube ba kujira akanwa ka Nnâmahanga, ci arhali ba kuyumvirhiza kwône, murhag'icirheba mwêne! ²³ Bulya oyumvirhiza akanwa ka Nnâmahanga arhanakajire, kwo ali ak'omuntu wasinza obusû bwâge omu cilolero mpu alole iranga aburhanagwa. ²⁴ Erhi aba amacîhenga, agende; ho n'aho anayibagira kurhi anali. ²⁵ Ci ocisêza okumanya irhegeko limâna, liry irhegeko lijira abantu bantagengwa, akanalisêrakwo, arhâbe wa kuyumva n'okuyibagira, ci wa kujira, oyo ye wabone iragi omu kushimba irhegeko. ²⁶ Erhi omuntu ankaderha mpu ali mwinja omu idini lyâge, ci akaba arhish'ishuba olulimi lwâge, na ntyo acirhebe yêne, idini ly'oyo muntu liri Iya busha.

²⁷ Idini licîre lirhanalikwo ibala omu masû ga Larha Nyamuzinda, muliyumvage: okukarhandûla enfuzi n'abakana omu malibuko gâbo, n'okucilanga buzira izâbyo en'igulu.

^a1.1 : Abakristu b'omu Bayahudi bâli bashandabîne omu igulu.

ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ 1

¹ Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν.
² Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις, ³ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν. ⁴ ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἔχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι. ⁵ Εἰ δὲ τις ὑμῶνλείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ. ⁶ αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ. ⁷ μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου, ⁸ ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
⁹ Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ, ¹⁰ ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται. ¹¹ ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται. ¹² Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. ¹³ μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα. ¹⁴ ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος· ¹⁵ εἴτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκει ἀμαρτίαν, ἡ δὲ ἀμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον. ¹⁶ Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. ¹⁷ πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγή ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα. ¹⁸ βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων. ¹⁹ Ἰστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν· ²⁰ ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.
²¹ διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. ²² Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτοῦς. ²³ ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ· ²⁴ κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν. ²⁵ ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται. ²⁶ Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλ' ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία. ²⁷ θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Okukenga abakenyi

¹ Bene wirhu, irhondo mumanye mwankahira akabôlo omu buyemêre bwa Yezu Kristu, Nnawirhu w'irenge. ² Erhi mwakaba mutamîre omu ndêko, hakayisha omuntu oyambîrhe engolo y'amasholo n'omushangi mwinjinja, hayishage obwo n'omukenyi oyambîrhe obwikunje, ³ n'erhi mwankahindamuka, musinze olya oyambîrhe omushangi gwalangashana, mumubwîre, erhi: Entebi eyi otamalage, waliha!» naye olya mukenyi mumubwîre, erhi: «Wehe oyimange' halal», nisi, erhi: «Otamale aha citumbi c'amagulugu gâni;» ⁴ k'erhi nta kabôlo mujijire obwo, ka n'erhi murhacîjiziri batwî b'emanjaa b'enkengero mbî?

⁵ Leki mmubwire, bene wirhu bazigirwa! Ka Nyamuzinda arhacishogaga abakenyi b'en'igulu mpu babe bahirhi omu buyemêre, banabe mîmo y'Obwâmi alaganyagya abamuzigira? ⁶ Ninyu mudwîrhe mwakabôla abakenyi! Ka barhali bagale bammushoshôba? K'arhali bo bammuhêka e kagombe? ⁷ K'arhali bo badwîrhe balogorhera Izîno linja mugashâniza? ⁸ Mukâshimba lîrya irhegeko ly'oku bwâmi liri omu Mandiko lidesire, mpu: *Okazigira owinyu nk'oku ocizigira wene*, erhi mujizire bwinja; ⁹ ci mukajira akabôlo, erhi câha mujizire, n'Irhegeko lyanammukaga nka bagoma.

¹⁰ Omuntu oshimba Amarhegeko goshi, erhi ankavunamwo cinwa ciguma cône, erhi goshi agomîre. ¹¹ Bulya owaderhaga, mpu: Orhahîra okahusha, ye wanashibig'iderha, mpu: . Orhahîra okanigana . Ntyo, ciru wankaba orhahushiri, okanigana, erhi wanavunyiye Irhegeko lyoshi. ¹² Enderho zinyu n'ebijiro binyu bibe nk'eby'abantu bayishi'itwîrwa olubanja n'irhegeko lîrhuma abantu baba ntagengwa. ¹³ Bulya olubanja lurhababalira orhaba lukogo; ci olukogo kulimba lulimbira olubanja.

Obuyemêre omu bijiro bubonekera

¹⁴ Cici bikwânîne omuntu, bene wirhu, erhi ankaderha mpu agwêrhe obuyemêre, nka nta bijiro binja ajira? K'obuyemêre bwankamuciza? ¹⁵ Erhi mwene wirhu nisi erhi mwâli wirhu bankabula eci bayambala erhi eci bashêga, ¹⁶ muguma muli mwe aje aho, ababwîre, erhi: «Gendagi n'omurhûla, mukalûke, munayigurhe», ci arhacibahe eci omubiri gwâbo gulagirirekwo, kamalo kaci ebyôla byankalerha? ¹⁷ Kwo obuyemêre nabwo buli ntyo: nka burhagwêrhi bijiro binja erhi kufa bufîre lwoshi.

¹⁸ Ciru hanajira owaderha, erhi: W'oyo ogwêrhe obuyemêre, nani ngwêrhe ebijiro binja! Obwo buyemêre bwêwe burhagwêrhi bijiro binja, obunyêreke, niehe nakuyêreka obuyemêre bwâni omu bijiro byâni!

¹⁹ Oyemire oku Nyamuzinda ali muguma ye ne . Kuti kwinja! Abashetani nabo banakuyemêre, na musisi bageramwo. ²⁰ K'olonzize okumanya, eci cingolongola, oku obuyemêre buzira bijiro binja kugumba bugumba? ²¹ Ka birhali bijiro byarhumaga larha Abrahamu ayêra, erhi ahâna omugala Izaki nterekêro oku lûsho? ²² K'orhabwini obwo oku obuyemêre bwâli bulungine n'ebijiro byâge, n'oku bijiro byarhumire obuyemêre bwâge buba bwimâna! ²³ Ntyo eci cinwa c' Amandiko cayunjula, ecidesire mpu: «*Abrahamu ayemire Nnâmahanga, n'okwo kwarhuma aba mushinganyanya, anayirikwa murhonyi wa Nyamuzinda*».

²⁴ Mubwînage oku bijiro birhuma omuntu ayêra, ci arhali buyemêre bwône. ²⁵ Rahabu naye kwo na kwo, olya mukazi mugonyi. Ka birhali bijiro byarhumire ayêra, erhi ayankirira abalangûza, anabageza, omu yindi njira? ²⁶ Nka kula omubiri gurhalimwo mûka guba gufire, kwo n'obuyemêre burhagwêrhi bijiro buba citû.

ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ 2

¹ Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.
² ἂν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῇτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῇτι, ³ ἐπιβλέψῃτε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε· σὺ κάθου ὡδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε· σὺ στήθῃ ἢ κάθου ἐκεῖ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου, ⁴ καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν; ⁵ ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; ⁶ ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια; ⁷ οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; ⁸ εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· ⁹ εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται. ¹⁰ ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισῇ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος. ¹¹ ὁ γὰρ εἰπών· μὴ μοιχεύσης, εἴπεν καὶ· μὴ φονεύσης· εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου. ¹² Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι. ¹³ ἢ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως. ¹⁴ Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἂν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; ¹⁵ ἂν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι ὥσιν τῆς ἐφημέρου τροφῆς, ¹⁶ εἴπῃ δὲ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν· ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε, μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος; ¹⁷ οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἂν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. ¹⁸ Ἀλλ' ἐρεῖ τις· σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγὼ σοὶ δεῖξω ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν. ¹⁹ σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεός, καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ φόβουσιν. ²⁰ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή ἐστίν; ²¹ Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον; ²² βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη, ²³ καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη. ²⁴ ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. ²⁵ ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; ²⁶ ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστίν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς ἔργων νεκρά ἐστίν.

Ebyâha by'olulimmi

¹ Bene wirhu, mumanye muli mwe murhabâga banji balonza okuba bayigîriza; mumanyire oku olubanja lwirhu lwayish'iba ludârhi kulusha. ² Bulya rhweshi rhweshi rhunahabuke kanji. Akaba hali orhafumwa omu binwa, oyo muntu erhi acîbêrire mulume mwimâna, owankahash'irhegeka omubiri gwâge gwoshi. ³ Rhukashwêka akanwa k'eciterusi nti lyo cirhuyumva, citerusi coshi rhuba rhushwêsire. ⁴ Kandi mulole amârho g'enkuge; ciru gankaluga, ciru gankahunyangwa n'empûsi ndârhi, kurharuma garhahêkwa n'engasi ntyanguli emunda omwêrekeza alonzize. ⁵ Olulimi nalwo kwo na kuguma. Ciba cirumbu cityanguli, ci lwanacikungira bintu binji. Obunyi bw'enkunyakunye burhayibuza okuyôca omuzirhu munene! ⁶ Olulimi nalwo guba muliro, eba nshoôko y'obubî. Olulimi luba aha kagarhi k'emishaya yirhu, luyahukiza omubiri gwoshi, lunahire engulumira omu buzîne bwirhu bw'en'igulu, nk'oku lwône lugulumira n'omuliro gw'omu nyenga y'omuliro. ⁷ Ebyerubala bya ngasi lubero n'ebinyunyi, enjoka n'ebiyandala oku idaho, n'ensimba z'omu nyanja, byoshi byoshi bwenge bwa muntu bubirhegeka bwo bwanayôrhaga bubirhegeka. ⁸ Ci olutimi, nta muntu ciru n'omuguma wankahash'ilurhegeka: luba cihûsi cirhadêkerera; luyunjwîre bwôge bulimwo olufû. ⁹ Lwo rhugashânizamwo Nya-kasane na Larha, lwo rhunahehêreramwo abantu balemagwa oku nshusho ya Nyamuzinda! ¹⁰ Omu kanwa kaguma munarhenge obwanga n'omukago! Mâshi bene wirhu, okwo kurhakwânîni. ¹¹ K'iriba linahululemwo amîshi minja n'amalulu omu muloko muguma? ¹² Bene wirhu k'omulehe gw'omutini gwankayanakwo amalehe g'omuzâbîbu? N'amîshi g'omu nyanja nago garhankaba minja nk'ag'omu iriba.

Obushinganyanya bwinja n'obubî

¹³ Ndi muli mwe oli mushinganyanya na mwenge? Ayêrekane n'olugendo lwâge lwinja oku ebijiro byâge biri bya butûdu n'obushinganyanya. ¹⁴ Ci mukaba ba mujina n'obumvu omu murhima, mukanaba ba nnongwe, murhacîkîkungaga; murhananywerheraga okuli. ¹⁵ Obushinganyanya bwa bene obwo arhali enyanya buhubuka; ci buli bw'en'igutu, buli bwa ngeso mbî, buli bwa kuli shetani, ¹⁶ bulya aha obumvu n'ennongwe bifulukira harhabula kavulindi n'ebi-ndi bibî bya ngasi lubero. ¹⁷ Obushinyanya bw'enyanya bwôhe, burhanzi buba bucêse kandi buba bwa murhûla, buba bwa lukogo, butûla, buyunjwîre bwonjo n'emburho nyinja^b, burhajira kabôlo, burhanalyâliha. ¹⁸ Emburho y'obushi-nganya erhabibwa aharhali murhûla, erhanakwânana abarhali ba murhûla .

^b3.17 : Emburho nyinja byo bijiro binja.

ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ 3

¹ Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα λημψόμεθα. ² πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνὴρ δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα. ³ εἰ δὲ τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν εἰς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν. ⁴ ἴδου καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν ἐλαυνόμενα μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούλεται. ⁵ οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ μεγάλα αὐχεῖ. ἴδου ἡλίκον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει. ⁶ καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ. ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης. ⁷ πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ, ⁸ τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων, ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου. ⁹ ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας. ¹⁰ ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. ¹¹ μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν; ¹² μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκὴ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα; οὔτε ἄλυκὸν γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ. ¹³ τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας. ¹⁴ εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας. ¹⁵ οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος, ψυχικὴ, δαιμονιώδης. ¹⁶ ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα. ¹⁷ ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν, ἔπειτα εἰρηνικὴ, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος. ¹⁸ καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Okuyôrha bwinja

¹ Ngahi ebîrha n'entambala birhenga mu!i mwe K'arhali omu mîru ginyu mabî gakatula entambala omu birumbu binyu? ² Erhi mucîfinja akantu murhagwêrhi, munajekwo mukola mwaniga. Mukayagalwa n'ehi murhankabona, munatule entambala mulwe amatumu. Murhajira bici bulya murhahûna bici. ³ Mukahûna murhahâbwa, bulya munahûne kubî, mpu mubone ebi mwagula amasîma mabî. ⁴ Ezi ndyâlya, ka kuhaba muhabire oku okuyinjibana igulu kuli kushombana na Nnâmahanga? Kwo kuderha oku owalanza okuba mwîra w'igulu anacijire mushombanyi wa Nyamuzinda. ⁵ Ka mwehe mumanyire mpu Amandiko busha gaderhire, mpu: «Omûka arhuhiragamwo, Nyamuzinda aguzigira n'obuyâgalwa?» ⁶ Kwo kunarhuma arhugabira enshôkano elushire. Amandiko kwo kadesire mpu^c: Abacibonyi Nyamuzinda kucika abacika, ci abirhohye bo ashobôza engalo yage. ⁷ Kuziga lero mukayumva Nnâmahanga; mulwise shetani, mwabona oku ammuyakira kulî. ⁸ Yegeri Nyamuzinda, naye ammuyegerera. Kalabi enfune zinyu, mwe banya-byâha; cêsi emirhima yinyu, ezi nderherahabiri. ⁹ Mulakire ebyâha binyu, mujire emishîbo, munabande endûlû. Amasheka ginyu gashube mirenge, n'amasîma ginyu gahinduke mishîbo. ¹⁰ Mucîrhohye embere za Nyakasane, naye ammukuza. ¹¹ Muleke okukaz'iderhana kubî, bene wirhu. Oderhera mwene wabo kubî, nisi erhi omu-twîra olubanja, erhi Irhegeko aderhire kubî, erhi Iyo anatwîrre olubanja. N'erhi wankatwîra Irhegeko olubanja, obwo erhi orhaciri mushimbulizi w'Irhegeko, ci erhi okola mutwî w'olubanja walyo. ¹² Omurhegesi n'omutwî w'emanja ali muguma dolodolo, ye gwêrhe obuhashe bw'okuciza n'okuyîrha. Nawe oligi ndi mpu wacihambira okutwîra owinyu olubanja?.

Abahirhi bacîmanyè, bacîkeke!

¹³ Yumvagyi ninyu we banakulâlira, mpu: «Ene erhi irhondo rhwâja muli cishagala cilebe, rhwayûsamwo omwâka, rhwarhimbûla rhunayunguke». ¹⁴ K'erhi mumanyirage obwo kurhi irhondo mwâba? Obuzîne bwinyu buli cici? Muli mugu gubonekana hisanzi hitya, okuhandi guhirigirhe. ¹⁵ Kumanya murhankaderha erhikwo, mpu: «Nyakasane akalonza, rhwâba rhucirimwo omûka, rhujire kantu kalebe na kalebe». ¹⁶ Ci mwehe, banyandumâ, mudwîrhe mwacîkungira obucîbone bwinyu! Ngasi bukuze bwa bene obwo buli bubî. ¹⁷ Ntyo, omanyire aminja ankajira, akanabula bwagajira, erhi câha ajizire.

^c4.6 : Mig 3, 34; Ayu 40, 12

ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ 4

¹ Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; ² ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε, φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν, μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε, οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς, ³ αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε. ⁴ μοιχαλίδες, οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστίν; ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται. ⁵ ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει· πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν, ⁶ μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν; διὸ λέγει· ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν. ⁷ ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ, ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν. ⁸ ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι. ⁹ ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μετατραπήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν. ¹⁰ ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς. ¹¹ Μὴ καταλαεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ ἢ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτῆς. ¹² εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης καὶ κριτῆς ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον; ¹³ Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες· σήμερον ἢ αὔριον πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν καὶ ἐμπορευσόμεθα καὶ κερδήσομεν, ¹⁴ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν— ἀτμὶς γάρ ἐστε ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη— ¹⁵ ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς· ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσομεν καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. ¹⁶ νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. ¹⁷ εἰδοὶ οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

5

¹ Oku bwinyu ninyu mwe bagale! Mulake, munabande endûlù kuli kabuti-ndi wâmmuyishira! ² Obuhirhi bwinyu bwabozire, n'emyambalo yinyu yalundirwe n'enshwa. ³ Amasholo ginyu n'ensaranga zinyu byalibirwe n'engisha, n'engisha zâbyo zo zayish'immuyâgiriza zinasirize emibiri yinyu nka kula omuliro gujira. Neci, mwamanyir'ibîka erhi mubîka omu nsiku nzinda! ⁴ Ka murhabwîni oku oluhembo mwâyimaga abakozi basârûlaga amashwa ginyu ludwîrhe lwabanda endûlu n'oku emirenge y'abo basârûzi yahisire omu marhwiri ga Nyakasane Nyamuzinda w'emirhwe? ⁵ En'igulu mwarhogwîre mwanacîsîmîsa, mwayigusize amîru ginyu nk'oku lusiku lw'okuhuma omu mwamba. ⁶ Mwayâgiriza omushinganyanya mwanamuyîrha; arhaderhaga mpu acîfûngira.

Amahano mazinda.

⁷ Mucîhangâne okulemba amalibuko, bene wirhu, kuhika Nyakasane ayishe. Ka murhabona oku omuhinzi, erhi alinda emburho âkoyeraga y'omu kwâge, anahulike, alinge enkuba y'omuhangûko n'eya lukanga enie. ⁸ Mucîhumbire ninyu; musêze emirhima omu nda, bulya Nyakasane ali hofi ayishe. ⁹ Murhakag'ibêrana burhe, bene wirhu, murhag'itwîrwa oluganja. Omutwî w'emanja oyu wammuhika aha luso! ¹⁰ Bene wirhu, mulolere oku balêbi baderhaga oku izîno lya Nyakasane; mushimbe olwiganyo lwâbo omu kucîhangâna n'omu kulemba amalibuko. ¹¹ Neci, kuderha rhubaderha bany'iragi. Balya bacîkanyakanyize. Mwayumvîrhe bakunga oku Ayubu acihangânaga, mwana-bona oluhembo Nyakasane amuhîre^d. Bulya Nyakasane aba wa lukogo na wa bwonjo bunji^e.

¹² Cibwenêne, bene wirhu, mumanye mwankakacîgasha: arhali oku izîno ly'amalunga, erhi ly'igulu, nisi erhi oku yindi ndahiro. «Neci» winyu abe «neci», na «nanga» winyu abe «nanga» lyo murhayish'iyâga omu lubanja. ¹³ Erhi hankaba oli omu malibuko muli mwe, ashenge. N'oshagalusire, ayibe ennanga.

¹⁴ Erhi hankajira owalwâla muli mwe, anahamagale abadâhwa b'Ekleziya, bamusengerere, banamushîge amavurha oku izîno lya Nyakasane. ¹⁵ Omusengero gw'obuyemêre gwanafumya omulwâla; Nyakasane anamuyinamula, n'akaba -ajizire ebyâha, anabikûlirwa. ¹⁶ Kuziga mukafûlûlirana ebyâha binyu, munakasengererana, lyo mufuma. Omusengero gw'omushinganyanya washenga n'omurhima gwâge gwoshi gujira buhashe bunji. ¹⁷ Eliya ali muntu akirhu; ashenga n'omurhima gwâge mpu enkuba erhaniaga, n'enkuba yajira myâka isharhu na myezi ndarhu erhaboneka omu igulu. ¹⁸ Ashub'îja aho, ashenga, lero enkuba yarhenga e malunga, n'obudaka bwayêra emburho. ¹⁹ Bene wirhu, erhi muli mwe hankajira owahabuka, arhenge omu njira y'okuli, n'owundi amugalule, ²⁰ owahabûla omunya-byâha, amurhenze omu njira ali ahabukîremwo, amaye oku obuzîne bwâge abucizize olufû, n'oku âbabalirwa byâha mwandu.

^d5.11 : Ayu 21-22; 42, 10-17.

^e5.11 : Lul 102 (103), 8.

ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ 5

¹ Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὁλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις. ² ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν, ³ ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατΐωται καὶ ὁ ἰδὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. ⁴ Ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ ἀπестερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ῥῶτα κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν. ⁵ ἔτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε, ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς, ⁶ κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν. ⁷ Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου. ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ, ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον. ⁸ μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν. ⁹ μὴ στενάζετε, ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν. ¹⁰ ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθείας καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι κυρίου. ¹¹ ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας· τὴν ὑπομονὴν ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων. ¹² Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον· ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε. ¹³ Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν, προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις, ψαλλέτω· ¹⁴ ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν, προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου. ¹⁵ καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κὰν ἁμαρτίας ἦ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. ¹⁶ ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη. ¹⁷ Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ· ¹⁸ καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς. ¹⁹ Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, ²⁰ γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.